

PROGRAM

បុប្ផាណា
BOPHANA

អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសាររូបភាព
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ មួយគ្នាន
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

ABOUT US

Founded by filmmaker
Rithy Panh, the Bophana
Center collects image and
sound archives related to
Cambodia and gives the
general public free access
to this unique heritage. The
Center also trains young
Cambodians in the fields
of cinema, audiovisual and
new media, to enhance
their understanding of the
creation process and inspire
meaningful productions
about their own culture.

SEPTEMBER - OCTOBER 2016

ភាពយន្ត

4 ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

14 ក្តីភាពយន្ត

ពិព័រណ៍

22 ពិភពនៃអេម-កម្មវិធីសិក្សា
ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

24 សំឡេងនៃរូបភាព

26 ទិវាបេតិកភណ្ឌ
សោតនស្សន៍ពិភពលោក



ការបញ្ចាំងភាពយន្ត

28 កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែ
ភាពយន្តតែវ៉ាន

កាលបរិច្ឆេទ

30 កម្មវិធី



FILMS

5 CINE SATURDAY

15 CINECLUB

EXHIBITION

23 The World of App-
learning on Khmer
Rouge History

25 Photo's Voice

27 World Day for
Audiovisual
Heritage

SCREENING

29 Open Window on
TAIWAN CINEMA!

DATES

31 Our Program

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ជកស្រង់
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣ កញ្ញា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ក្នុងនាមហោះ

ដឹកនាំដោយជិន ហុងមីន ៨៥នាទី ១៩៧១
ភាសាចិន និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ខណៈពេលដែលអ៊ីហ្វបន់ស្រន់ខាងក្រៅវិហារ
ចាស់មួយ កញ្ញាយុននៃគ្រួសារចាងបានឲ្យបន្តោង
ថ្លើមថ្មពណ៌សមួយដល់គាត់។ នៅយប់នោះ
ម្តាយរបស់អ៊ីហ្វក៏ត្រូវចោរសម្លាប់ ឬន័យកបន្តោង
ថ្លើមថ្ម។ ១០ឆ្នាំក្រោយមកអ៊ីហ្វក្លាយជាអ្នកក្លាហាន
ដ៏ល្បីល្បាញដែលការពារជនទន់ខ្សោយ។ ថ្ងៃមួយ
អ៊ីហ្វប្រទះឃើញបន្តោងដែលបាត់ទៅនៅលើខ្នង
បុរសម្នាក់ ហើយក៏បង្ខំឲ្យបុរសម្នាក់នេះស្លាប់។
អ្វីគួរឲ្យកត់ស្តុកនោះគឺ បុរសម្នាក់នេះគឺជាមេភូមិ
ត្រកូលចាង...



CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, September 3 - 5pm

The Fly Dragon Mountain

Directed by Chen Hung-Min 1971, 85min,
Mandarin with English subtitles

As young Er Hu begs outside a run-down temple, Miss YUN of Zhang's Village gives him a white jade pendant. That night, the jade pendant is stolen as Er-Hu's mother is murdered by a thief. Ten years later, Er Hu has become a warrior renowned for fighting injustices and protecting the weak. One day, as he continues his search for the whereabouts of the jade pendant and his sworn enemy, he sees the pendant on a stranger and ends up causing the man's death. Shockingly, it is eventually revealed that the dead man was actually the master of Zhang's village...

ពេលដែលស្នេហាមកដល់

ដឹកនាំដោយចាង ឈូជី ១០៨នាទី ២០១០

ភាសាចិន និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

រឿងនេះកើតនៅក្នុងស្រុកចាស់មួយនៃទីក្រុងតៃប៉ិ។ ឡែជុន គឺជាក្មេងស្រីទំនើងវ័យ១៦ឆ្នាំ រស់នៅជាមួយក្រុមគ្រួសារដ៏ធំមួយ។ គ្រួសារនេះមានភោជនីយដ្ឋានមួយដើម្បីប្រកបរបរចិញ្ចឹមជីវិត។ ថ្ងៃមួយ ឡែជុនដឹងថាខ្លួនឯងមានផ្ទៃពោះ នាងបានប្រាប់ដំណឹងនេះទៅមិត្តប្រុស ប៉ុន្តែមិត្តប្រុសគ្មានទំនួលខុសត្រូវនេះហេតុអ្វីទៅបាត់។ រឿងអាស្រ័យនេះប៉ះពាល់ដល់គ្រួសារទាំងមូល។ ឪពុកនាងធ្លាក់ខ្លួនឈឺដោយសារជំងឺមហារីកថ្លើម។ ឪពុករបស់ម្តាយទី១នាងដែលជាមនុស្សមានឥទ្ធិពលខ្លាំងបំផុតនៅក្នុងគ្រួសារក៏ធ្លាក់ខ្លួនឈឺដែរ ចំណែកឯឪពុករបស់ម្តាយទី២នាងដែលធ្លាប់ជាបងឯកាលនៅពីក្មេង ក៏ត្រូវមករ៉ាំរ៉ៃដើម្បីថែរក្សាខុសត្រូវគ្រួសារទាំងមូល មុនពេលឡែជុនកើតកូន។



When Love Comes

Directed by Chang Tso-Chi, 2010, 108min, Mandarin and Taiwanese with English subtitles

The film is set in an old-style house in Mengjia, an old district of Taipei. Rebellious teenage girl Lai-Chun, now 16, lives with her extended family. The family runs a small restaurant in a shopping arcade. Right after Lai-Chun's "second mother" gives birth to a third child, Lai-Chun finds that she is pregnant as well. Yet Lai-Chun's irresponsible boyfriend runs away after Lai-Chun informs him of her pregnancy. While the scandal sweeps the entire family, Lai-Chun's drunkard-father falls ill due to liver cancer. The father's first wife, always bossy and dominant, also collapses as a result. The father's second wife, a female gangster in her twenties, now has to take on the responsibility of stabilizing the entire family, on the eve of Lai-Chun's childbirth.

អាពាហ៍ពិពាហ៍ក្រហម

ដឹកនាំដោយចាន់ លីដា និងហ្គីយ៉ូម ស្កុន
៥៨នាទី ២០១២ ភាសាខ្មែរ និង
មានអក្សរអង់គ្លេសក្នុងក្រោម

សុចាន់អាយុ១៦ឆ្នាំ ខណៈពេលដែលខ្មែរក្រហមបង្ខំ
ខំនាងឲ្យរៀបការជាមួយនាហានខ្មែរក្រហម។
ពាន់ឆ្នាំក្រោយការរស់នៅដោយស្វាភាពស្ងៀមស្ងាត់
មក នាងក៏សម្រេចចិត្តដាក់ពាក្យបណ្តឹងទៅ
សាលាក្តីខ្មែរក្រហម។ រឿងអាពាហ៍ពិពាហ៍ក្រហម
បង្ហាញអំពីដំណើរជីវិតរបស់អ្នករស់នៅជិតម្នាក់ដែល
ធ្វើការតស៊ូប្រឆាំងនឹងមនោគមន្តិយ៍មួយ ប្រឆាំង
នឹងប្រព័ន្ធមួយដែលត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បី
កម្ទេចមនុស្សដូចជាប្អូននាងនេះ។



Red Wedding

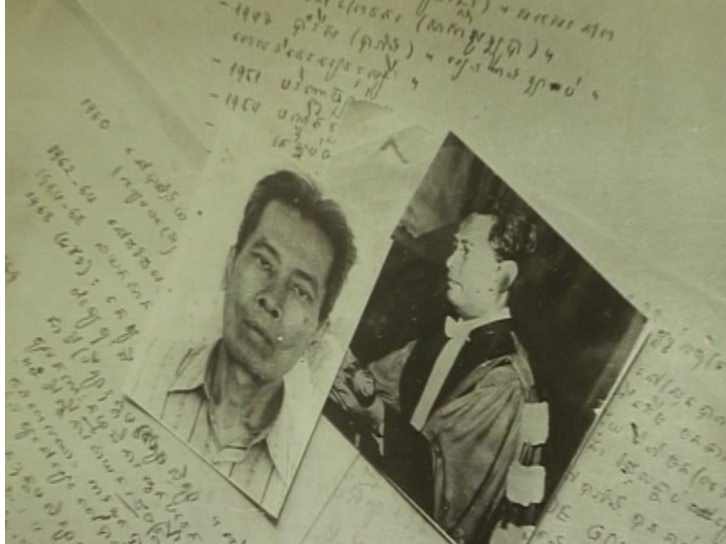
Directed by Lida Chan and Guillaume
Soun, 2012, 58min, Khmer with English
subtitles

Sochan was 16 when the Khmer Rouge
forced her to marry one of their soldiers.
After 30 years of silence, she decided to
file a complaint to the Khmer Rouge
tribunal. Red Wedding follows the journey
of a survivor who pits her humanity
against an ideology and a system
designed to annihilate people like her.

ការក្រឡេកទៅមើលអតីតកាល កាលសម្លឹងមើលទៅមុខ (ភាគ២)

ផលិតដោយដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និង
សាវត្ថមនាគមន៍ ៦៦នាទី ២០០៨ ភាសាខ្មែរ
និង មានអក្សរអង់គ្លេសរៀបរៀងពីក្រោម

កម្រងភាពយន្តឯកសារខ្មែរៗចំនួន១០ផលិតដោយ
ក្រុមនិស្សិតនៃ ដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និង
សាវត្ថមនាគមន៍នៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ
ស្តីអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រសម័យខ្មែរក្រហម និងការផ្សះផ្សារ
៖ «យុត្តិធម៌សម្រាប់ឪពុកខ្ញុំ»
«នៅពេលយប់ ពួកគេលេងបន្ទាចខ្ញុំ»
«ពេលវេលាសម្រាប់យុត្តិធម៌»
«ការត្អូញត្អែរបស់គ្រួសារបែកបាក់»
«ភ្នំសំពៅ និងអាជីវកម្មបាំង»
«ការបង្រៀនរបស់ឪពុកខ្ញុំ»
«ការចេញដំណើរ»
«ការទស្សនាត្រពាំងថ្ម»
«ការចែករំលែកការចងចាំ»
«ការត្រឡប់ទៅជួបអ្នកស្រីស៊ូ ទូច»។



Saturday, October 8 - 5pm

Looking Back, looking Ahead (part 2)

Produced by Department of Media and
Communication (DMC), 66min, 2008, Khmer
version with English subtitles

LOOKING BACK, LOOKING AHEAD (Part 2)
consists of ten short documentaries on
Khmer Rouge history and reconciliation:
Justice for My Father,
At Night they Chase Me,
Time for Justice,
Mourning for a Destroyed Family,
Sampov Mountain and Beyond,
My Father's Teaching,
On the Move,
A visit to Trapang Thmar,
Sharing Memories,
Revisiting Sou Touch.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២២ តុលា - ម៉ោង៥ល្ងាច

កម្ពុជា ចន្លោះសង្គ្រាម និង សន្តិភាព

ដឹកនាំដោយប៉ាន់ វិធី ឯនាទី ១៩៩១ កាសាខ្មែរ និងមានអក្សរចារឹកពីព្រឹត្តិបត្រ

ភាពយន្តឯកសារនេះត្រូវបានបង្ហាញពីការចុះ ហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងសន្តិភាពនៅទីក្រុង ប៉ារីស គឺនៅពេលសម្តេចនរោត្តម សីហនុ វិលត្រឡប់ មកកម្ពុជាវិញ។ ភាពយន្តនេះបង្ហាញពីស្ថានភាព ដែលរងការគ្រោះថ្នាក់យន្ត រ៉ាំរ៉ៃនិងផលប៉ះពាល់ទាំងផ្នែក រាងកាយ ព្រមទាំងផ្លូវចិត្តបង្កឡើងដោយពួកខ្មែរ ក្រហម។ ប៉ុន្តែវាក៏បង្ហាញផងដែរពីការវិលត្រឡប់ មកវិញនៃសន្តិភាព។



Saturday, October 22 - 5pm

Cambodia: Between War and Peace

Directed by Rithy Panh, 64min, 1991, Khmer version with French subtitles

The action takes place after the signing of the 1991 Paris Peace Agreement, at the time of the return of prince Norodom Sihanouk in Cambodia. The documentary follows the traces of the horrors, and the physical and mental scars left by the Khmer Rouge. It also displays the return of peace and gives a voice to young people who wonder about their future and the future of Cambodia.

ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាចទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោក និងអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្តក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។ ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣ កញ្ញា ម៉ោង ២រសៀល

កំពូលភ្នាក់ងារសម្ងាត់

ដឹកនាំដោយចាង យីង ១០២នាទី ១៩៦៤

ភាសាចិន និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ក្នុងសម័យសង្គ្រាមរវាងចិន-ជប៉ុន ស៊ីយយីងរត់គេចខ្លួនជាមួយឪពុកនាងពីការគ្រប់គ្រងរបស់ជប៉ុន។ នាងបានជួប ហើយស្រឡាញ់គ្នាជាមួយនឹងបុរសវ័យក្មេងម្នាក់ឈ្មោះលីងយុន។ ប៉ុន្តែស៊ីយយីងបែរជាចាកចេញពីលីងយុនទៅរៀបការជាមួយជនក្បត់ម្នាក់ដែលបម្រើឲ្យជប៉ុន។ ដោយសារការខូចចិត្តលីងយុនក៏ចេញទៅរៀននៅក្រៅប្រទេស។ អំឡុងពេលនោះ «ភ្នាក់ងារពិសេស០០១» ដឹកនាំការធ្វើច្នៃកម្មប្រឆាំងនឹងជប៉ុន។ បន្ទាប់ពីត្រឡប់មកសៀងហៃវិញ លីងយុនភ្ញាក់ផ្អើលយ៉ាងខ្លាំងនៅពេលឃើញអតីតគូស្នេហ៍ក្លាយជាប្រពន្ធរបស់ពួកគេ។ ការប្រឈមរវាងបញ្ហាស្នេហា និងការស្នេហាជាតិក៏កើតមានឡើងនៅក្នុងគ្រួសារនេះ។



CINECLUB

Bophana CineClub allows Cambodian film lovers to meet, watch repertoire movies from around the world, and then exchange ideas about them with special guests. Free entry. All are welcome.

Saturday, September 3 - 2pm

The Best Secret Agent

Directed by Chang Ying, 1964, 102min, mandarin with English subtitles

During the Sino-Japanese War, Tsui-Ying flees with her father from the Japanese occupation. She meets a young man, Ling-Yun, and falls in love. Yet Tsui-Ying chooses to leave Ling-Yun and marries a traitor who serves the Japanese. Heartbroken, Ling-Yun leaves the country to study abroad. In the meantime, “Special Agent 001” leads a sabotage against the Japanese. After Ling-Yun returns to Shanghai, he is surprised to find out his ex-lover has become the wife of his uncle Chao-Chun. A struggle about love and patriotism starts in this family. The first Taiwanese-language spy film produced in Taiwan, The best Secret Agent is a remake of the 1945 movie of the same name that caused sensation in Shanghai.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១០ កញ្ញា ម៉ោង ២រសៀល

ម្នាក់ទៀតក្មេង

ដឹកនាំដោយលី អ៊ីង ១១០នាទី ១៩៧៣

ភាសាចិន និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

មេង យុនឡៅ ជាសិស្សវិទ្យាល័យម្នាក់មកពីហុងកុងស្នាក់នៅជាមួយគ្រួសារមួយដែលរាប់អានគ្នាជាមួយគ្រួសារយុនឡៅ។ គាត់ក៏ស្រឡាញ់កូនស្រីម្នាក់ផ្ទះឈ្មោះហៃនី ហើយនាងមានរោគបេះដូងប្រចាំកាយ។ ពេលនាងដឹងថាយុនឡៅរៀបចំត្រឡប់ទៅហុងកុងក្នុងនាងកើតជំងឺធ្ងន់ ហើយក៏ស្លាប់ទៅ។ យុនឡៅ រស់នៅតែឈឺឈាមរហូតដល់ពេលមួយ គេបានជួបអ្នកចម្រៀងបីម្នាក់ឈ្មោះ សៀម៉ូ នាងមានមុខមាត់ដូចហៃនី បេះដាក់។

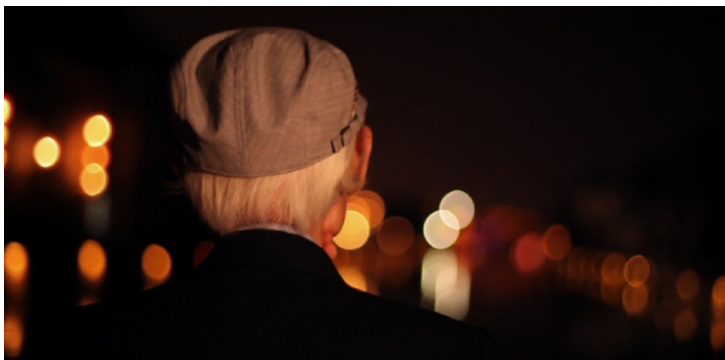
ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៧ ខែកញ្ញា ម៉ោង ២រសៀល

អ្នកផ្សងព្រេងតតទុក្ខព្រួយ

ដឹកនាំដោយជិន ប៊ីអេង ៧៥នាទី ២០១១

ភាសាចិន និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

មនុស្សម្នាក់ដែលធ្លាប់ធ្វើដំណើរទូទាំងពិភពលោកដូចអតីតអ្នកផ្សងព្រេងជនជាតិចិនឈ្មោះ XU Xia-Ke បានត្រឡប់មកវិញហើយនៅពេលនេះ។ គាត់និយាយថា Xizi Bay អាចជាទីកន្លែងឈប់សម្រាកចុងក្រោយរបស់គាត់។ បន្ទាប់ពីបានចាក់ឫសយ៉ាងជ្រៅនៅ Kaohsiung លោកបានស្ម័គ្រកំណាព្យឲ្យសិស្សថ្នាក់បឋមស្តាប់ ហើយធ្វើដំណើរទៅកាន់ភូមិចាស់មួយនៅ Huishan ។



Saturday, September 10 - 2pm

The Young One

Directed by Li Hsing, 1973, 110min, Mandarin with English subtitles

MENG Yun-Lao, a college student originally from Hong Kong, stays at a family friend's house and falls in love with their daughter, Hai-Ni. Hai-Ni is born with a serious heart defect. When she is notified that Yun-Lao is heading back to Hong Kong, she suffers depression and dies. Yun-Lao leads his life in despair until he meets a popsinger, Hsiao-Mei, who looks exactly like Hai-Ni.

Saturday, September 17 - 2pm

Untrammelled Traveler

Directed by Chen Whai-Eng, 2011, 75min, Mandarin with English subtitles

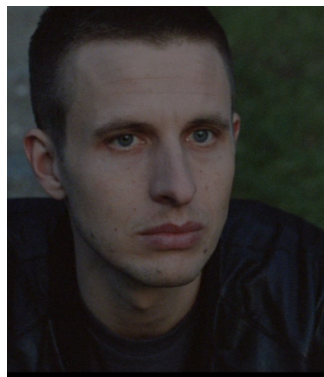
He is back. The one who used to explore Sirius and travel around the world like the ancient Chinese traveler XU Xia-Ke, the crane cremator with flaming eyes is back. He said that Xizi Bay would be his final resting place. Having planted deep roots in Kaohsiung, YU Guang-Zhong recites poetry to elementary students, climbs the stone lion by the gateway to an old village at Huishan, and shouts into an old well in a childishly playful manner. While facing his wife, he unaffectedly reveals their abiding affection.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៨ ខែតុលា ម៉ោង ២រសៀល

ទីក្រុងអូស្លូ ថ្ងៃទី១ សីហា

ដឹកនាំដោយប៊ូរ៉ូនដឹម ត្រីយេ ៩៥នាទី ២០១១
ភាសាណាវ៉េ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

អែនឌី ទទួលការព្យាបាលផ្តាច់ថ្នាំញៀននៅ
មណ្ឌលស្តារនីតិសម្បទាជនបទមួយ។ ជាផ្នែក
មួយនៃកម្មវិធីព្យាបាល អែនឌីត្រូវបានអនុញ្ញាត
ឲ្យចូលទៅទីក្រុងអូស្លូ ដើម្បីសម្ភាសន៍ការងារ
ប៉ុន្តែហេដាយកឱកាសនេះទៅជួបជុំមិត្តភក្តិកាល
កន្លែងដើរកម្សាន្តដែលធ្លាប់នៅទៅវិញ។
ក្នុងវ័យពេញឆ្នាំ អែនឌីធ្លាត សង្ហា និងមកពីគ្រួសារ
ដ៏ល្អមួយ ប៉ុន្តែខ្លះខ្លាញ់ឱកាសតតប្រយោជន៍។
សម្រាប់ពេលយប់ដែលនៅសេសសល់នោះ
អែនឌីនិងធ្វើការកសិដ្ឋាននឹងឱកាសបាន
សេចក្តីស្នេហា ហើយនិងលទ្ធភាពនៃការមាន
ជីវិតថ្មីមួយ។



Saturday, October 8 - 2pm

OSLO, August 31st

Directed by Joachim Trier, 2011, 95min,
Norwegian version with English subtitles

This critically acclaimed film finds Anders on the verge of successfully completing treatment at a drug rehab in the countryside. As part of the program, he is allowed to go to Oslo for a job interview but instead uses the opportunity to revisit friends and old haunts. 34 year-old Anders is smart, handsome and from a good family, but deeply haunted by all the opportunities he has wasted and all the people he has let down. For the remainder of the day and long into the night, he will wrestle with the chance of love and the possibility of a new life.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២២ ខែតុលា ម៉ោង ២រសៀល

រូងខ្លា

ដឹកនាំដោយ Pablo Trapero
១១កក្កដា ២០០៩ ភាសាអេស្ប៉ាញ
និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

បន្ទាប់ពីដូលីត្រូវបានបញ្ជូនខ្លួនទៅពន្ធនាគារពី
បទឃាតកម្មលើសង្សាររបស់នាង នាងក៏សម្រាល
បានកូនប្រុសមួយ។ ការសម្រាលកូននៅក្នុងគុក
មិនមែនជាប្រការងារនោះទេ ប៉ុន្តែដូលីតិចតា
បញ្ចាំគឺជាជីវិតថ្មីមួយដែលទើបនឹងមានកំណើត
នេះ ហើយគ្មានអ្វីសេសសល់សម្រាប់នាងទៀត
ទេ ក្រៅពីកូនប្រុសតែមួយរបស់នាង។



Saturday, October 22 - 2pm

Lion's Den

Directed by Pablo Trapero , 2009, 113min,
Spanish version with English subtitles

After Julia is sent to the penitentiary for the murder of her lover, she gives birth to a son. Bringing up a child in prison is difficult, but Julia understands that the only thing that matters is this new being that accompanies her now, that there is no life for her beyond that of her child.

ពិព័រណ៍

ពិភពនៃអេប-កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

រហូតដល់ ថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា

មជ្ឈមណ្ឌលប្រជាធិបតេយ្យប្រកាសបើកដំណើរការគម្រោង «អេប-កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម» ដែលមានរយៈពេល ២៤ខែ ដែលជាគម្រោងសំណងមួយ ត្រូវបានបង្កើតឡើង សម្រាប់ភាគីដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២។ គម្រោងនេះ រួមមាន ការបង្កើតកម្មវិធីព័ត៌មានវិទ្យាពហុឯកសារ ស្តីអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរ ក្រហម និងការផ្សព្វផ្សាយ យ៉ាងទូលំទូលាយតាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិតដោយ ឥតគិតថ្លៃ។ កម្មវិធីដែលត្រូវបង្កើតនេះ នឹងត្រូវប្រើ នៅតាមវិទ្យាល័យនិងសាកលវិទ្យាល័យនានាក្នុង ប្រទេសកម្ពុជា ជាឧបករណ៍បន្ថែមមួយសម្រាប់ កម្មវិធីសិក្សាអប់រំថ្នាក់ជាតិ ដែលអាចជួយសម្រួល ការងាររបស់គ្រូបង្រៀន ដោយផ្តល់នូវវិធីសាស្ត្រ បន្ថែមមួយក្នុងការអប់រំស្តីពី ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម នៅក្នុងថ្នាក់រៀន។

ការតាំងពិព័រណ៍ពិភពនៃអេប-កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិ សាស្ត្រខ្មែរក្រហម នឹងធ្វើឲ្យទស្សនិកជនបានស្វែង យល់ពីឥទ្ធិពលរបស់កម្មវិធី បញ្ចូលក្នុងប្រព័ន្ធ ស្មារតីស្ទូន ក្នុងការផ្ទេរចំណេះដឹងផ្នែកប្រវត្តិសាស្ត្រ។



EXHIBITION

The World of App-learning on Khmer Rouge History

until September 16



Bophana Center launches the 24 month project “App-learning on Khmer Rouge (KR) History”, which is a proposed Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) judicial reparation project developed and implemented for the benefit of civil parties in Case 002/02.

The project consists in the creation of an educational multimedia application about Khmer Rouge history and its wide diffusion with free online access. The created application will be used in high schools and universities in Cambodia, as a complementary tool for the national education curriculum which may facilitate the work of teachers by proposing an alternative educational approach in dealing with KR history in the classroom.

The present exhibition The World of App-learning on Khmer Rouge History will allow audience to feel the universe of the smart-device application dedicated to the transmission of history.

សំឡេងនៃរូបភាព

ពីថ្ងៃទី២៣ ខែកញ្ញា ដល់ ថ្ងៃទី៤ ខែតុលា

រៀបចំដោយបណ្តាញស្ត្រីអ្នកដឹកនាំយក្មេង

បណ្តាញស្ត្រីអ្នកដឹកនាំយក្មេង (YWLN)

គឺជាក្រុមស្ម័គ្រចិត្តមួយបង្កើតឡើងដោយ
នៅឆ្នាំ២០១១ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ឆ្នាំនេះ

YWLN បានរៀបចំជាលើកដំបូងនូវការប្រកួតប្រជែង
ក្រោមប្រធានបទ «សំឡេងនៃរូបភាព» ដែលផ្ដោត
សំខាន់លើយុវជនកម្ពុជាដែលមានអាយុ ពី១៥ ទៅ
២៥ឆ្នាំ ជាមួយនឹងការគាំទ្រពីអង្គការ

FRIDA - Young Feminist Fund។

គោលបំណងនៃការរៀបចំកម្មវិធី នេះ ឡើង គឺដើម្បី
លើកតម្កើងពីសារៈសំខាន់របស់ស្ត្រីនៅក្នុងការអភិវឌ្ឍ
វិស័យសេដ្ឋកិច្ច សុខភាព និងបរិស្ថាននៅកម្ពុជា
ក៏ដូចជាការផ្តល់ឱកាសឲ្យពួកគេធ្វើការបញ្ចេញ
មតិផងដែរ។

រូបថតទាំងឡាយដែលបានឈ្នះក្នុងកម្មវិធី
ប្រកួតនេះ នឹងត្រូវយកមកដាក់តាំងពីពេលវេលាបង្ហាញ។



Photo's Voice

From September 23 - October 4

Organized by Young Women's Leadership Network

Young Women Leadership Network (YWLN) is a volunteer group of young women formed by UNWOMEN in 2011 in Cambodia. This year, YWLN organized for the first time a photo contest entitled "Photo Voice" targeting 15 to 25 year-old Cambodian youth, with the support of FRIDA, the Young Feminist Fund. The objective of the contest is to highlight the importance of women in the development of the economy, health and the environment sector in Cambodia, as well as to offer them an opportunity of expression.

The present exhibition will present of the photos of the winners of the contest.

ទិវាបេតិកភណ្ឌសោតនស្សន៍ពិភពលោក

ថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា

«ភាសាដើមអរិយធម៌
អំពាវនាវជាបន្ទាន់ទៅកាន់ភ្នែក និងត្រចៀក
ទៅកាន់អ្នក ដែលចេះអក្សរ និងមិនចេះអក្សរ ឯកសារ
សោតនស្សន៍បានផ្លាស់ប្តូរសង្គមទៅជាការបំពេញ
បន្ថែមអចិន្ត្រៃយ៍កំណត់ត្រាសរសេរបែបបុរាណ»។

សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ អង្គការយូណេស្កូ សម្រាប់
ទិវាបេតិកភណ្ឌសោតនស្សន៍ពិភពលោក

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ ២០០៧ អង្គការយូណេស្កូបានប្រារព្ធ
ទិវាបេតិកភណ្ឌសោតនស្សន៍ពិភពលោក ដើម្បី
បង្ហាញពីសារៈសំខាន់នៃឯកសារសោតនស្សន៍
ដូចជាកាតព្វកិច្ច កម្មវិធីវីដេអូ និងទូរទស្សន៍
ការចតសំឡេង និងវីដេអូ។ មជ្ឈមណ្ឌលបុរាណា
ជាស្ថាប័នឈានមុខគេខាងបណ្តុះបណ្តាលសោតនស្សន៍
នៅកម្ពុជា នឹងចូលរួមក្នុងការប្រារព្ធពិធីពិភពនៃ
បេតិកភណ្ឌសោតនស្សន៍ ។



World Day for Audiovisual Heritage

October 27



*“Transcending language and cultural
boundaries, appealing immediately to
the eye and the ear, to the literate and
illiterate, audiovisual documents have
transformed society by becoming a
permanent complement to the
traditional written record.”*

Statement by UNESCO for World Day for
Audiovisual Heritage

Since 2007, UNESCO has been commemorating
World Day for Audiovisual Heritage to
highlight the importance of audiovisual
documents, such as films, radio and
television programs, audio and video
recordings. Bophana Center, as a leading
audiovisual archives institution in
Cambodia, will join the world celebration
of the audiovisual heritage.

ការបញ្ចាំងភាពយន្ត

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តតៃវ៉ាន់

ថ្ងៃទី៣, ១០, ១៧ ខែកញ្ញា

ដោយមានការគាំទ្រពី Taiwan Cinema Toolkit មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលិកវិទ្យាបង្ហាញដល់ទស្សនិកជន នៅកម្ពុជានូវខ្សែភាពយន្តតៃវ៉ាន់។ ការចាក់បញ្ចាំងនិងប្រព្រឹត្តិទៅប្រព្រឹត្តិនៅបីថ្ងៃសៅរ៍ក្នុងខែកញ្ញា នៅក្នុងកម្មវិធីភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍ និងក្លឹបភាពយន្ត។ ភាពយន្តខ្មែរចាប់ផ្តើមនៅអំឡុងឆ្នាំ៥០ ហើយខ្សែភាពយន្តជាច្រើនត្រូវបានផលិតនិងចាក់បញ្ចាំងនៅក្នុងប្រទេសនេះរហូតដល់ឆ្នាំ១៩៦០ ដែលត្រូវបានគេចាត់ទុកថាជា«យុគសម័យមាស»។ ដូចនេះកម្ពុជាដែលការផលិតភាពយន្តភាសាចិនកុះកងនៅតៃវ៉ាន់កើតឡើងអំឡុងឆ្នាំ៥០ ហើយឈានចូលយុគសម័យមាសនៃទស្សន៍វិទ្យាដែលមានអាយុកាលជាង២០ឆ្នាំ។ ឧស្សាហកម្មភាពយន្តតៃវ៉ាន់ក៏មានការផ្លាស់ប្តូរអំឡុងទស្សន៍វិទ្យាមហាជនដល់ទម្រង់សង្ខេបខ្លី ខ្សែភាពយន្តចំនួន៥ដែលត្រូវបានផលិតក្នុងឆ្នាំខុសៗគ្នាត្រូវបានជ្រើសរើសសម្រាប់កម្មវិធីនេះ។



SPECIAL SCREENINGS

Open Window on TAIWAN CINEMA!

September 3, 10, 17



Supported by Taiwan Cinema Toolkit, Bophana Center invites the audience in Cambodia to discover and rediscover selected masterpieces of Taiwan Cinema. The series of screening events will be held on 3 Saturdays in September, in the framework of our Cine Saturday and Cine Club!

Cinema in Cambodia began in the 1950s and many films were being produced and screened in theaters throughout the country by the 1960s, which are regarded as a “golden age”. As in Cambodia, the making of Mandarin-language films in Taiwan got underway during the 1950s and entered its golden age in the 1960s, a heyday that lasted around 20 years. The movie industry then underwent further transformation during the 1990s to assume its current form.

Five films of different production years were carefully selected for this occasion.



ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

| | | |
|------------------|------------|--|
| ថ្ងៃទី៣ ខែកញ្ញា | ម៉ោង៥ល្ងាច | ភ្នំនាគហោះ |
| ថ្ងៃទី១០ ខែកញ្ញា | ម៉ោង៥ល្ងាច | ពេលដែលស្នេហាមកដល់ |
| ថ្ងៃទី១៧ ខែកញ្ញា | ម៉ោង៥ល្ងាច | អាពាហ៍ពិពាហ៍ក្រហម |
| ថ្ងៃទី៨ ខែតុលា | ម៉ោង៥ល្ងាច | ការត្រឡប់ទៅមើលអតីតកាល ភាសាខ្មែរមើលនៅមុខ (ភាគ២) |
| ថ្ងៃទី២២ ខែតុលា | ម៉ោង៥ល្ងាច | កម្ពុជា ចន្លោះសង្គ្រាម និងសន្តិភាព |

ក្លឹបភាពយន្ត

| | | |
|------------------|------------|--------------------------------|
| ថ្ងៃទី៣ ខែកញ្ញា | ម៉ោង២ស្អែក | កំពូលភ្នាក់ងារសម្ងាត់ |
| ថ្ងៃទី១០ ខែកញ្ញា | ម៉ោង២ស្អែក | ម្នាក់នៅក្មេង |
| ថ្ងៃទី១៧ ខែកញ្ញា | ម៉ោង២ស្អែក | អ្នកផ្សងព្រេងតតទុក្ខជួយ |
| ថ្ងៃទី៨ ខែតុលា | ម៉ោង២ស្អែក | ទីក្រុងអូស្ត្រី ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ |
| ថ្ងៃទី២២ ខែតុលា | ម៉ោង២ស្អែក | រូងខ្លា |

ពិពិធករណ៍

| | |
|---------------------------------------|---|
| រហូតដល់ ថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា | ពិភពនៃអេប-កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម |
| ពីថ្ងៃទី២៣ ខែកញ្ញា ដល់ ថ្ងៃទី៤ ខែតុលា | សំឡេងនៃរូបភាព |
| ថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា | ទិវាបេតិកភណ្ឌសោតទស្សន៍ពិភពលោក |

ការបញ្ចាំងភាពយន្ត

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| ថ្ងៃទី៣, ១០, ១៧ ខែកញ្ញា | កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តតែង |
|-------------------------|-----------------------------------|

ថ្ងៃឈប់សម្រាក
២៤, ៣០ កញ្ញា, ១, ២, ១៥, ២៩ តុលា

CINE SATURDAY

| | | |
|--------------|-----|--------------------------------------|
| September 3 | 5pm | The Fly Dragon Mountain |
| September 10 | 5pm | When Love Comes |
| September 17 | 5pm | Red Wedding |
| October 8 | 5pm | Looking back, looking Ahead (part 2) |
| October 22 | 5pm | Cambodia: Between War and Peace |

CINECLUB

| | | |
|--------------|-----|-----------------------|
| September 3 | 2pm | The Best Secret Agent |
| September 10 | 2pm | The Young One |
| September 17 | 2pm | Untrammelled Traveler |
| October 8 | 2pm | OSLO, August 31st |
| October 22 | 2pm | Lion's Den |

EXHIBITION

| | |
|--------------------------------|--|
| untill 16 September | The World of App-learning on Khmer Rouge History |
| From 23 September to October 4 | Photo's Voice |
| October 27 | World Day for Audiovisual Heritage |

SPECIAL SCREENING

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| September 3, 10 and 17, 2016 | Open Window on TAIWAN CINEMA! |
|------------------------------|-------------------------------|

Closing Dates

September 24, 30, October 1, 2, 15, 29

BOPHANA CAFE & SHOP



Mon-Fri: 8am-12pm & 2pm-6pm
Sat: 2pm - 6pm

Benefit from cafe & shop will support Bophana Center



ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ
 ០២៣ ៩៩២១៧៤

www.bophana.org

ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :

ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង

២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

64 St. 200 Okhnia Men

Phnom Penh

023 992174

www.bophana.org

From Monday to Friday:

8am-12pm

2pm-6pm

Saturday: 2pm-6pm